

# Genesis

(Ang Sinugdanan)

Ang Sugilanon sa Kabuhatan

**1** Sa pagsugod pagbuhat sa Dios sa kalibotan ug sa tanang butang sa kalangitan,<sup>a</sup> <sup>2</sup>ang kalibotan walay hitsura ug walay sulod. Ang kadagatan gitabonan sa kangitngit ug ang Espiritu sa Dios<sup>b</sup> naglihok ibabaw sa katubigan. <sup>3</sup>Unya miingon ang Dios, “Motungha ang kahayag”—ug mitungha ang kahayag. <sup>4</sup>Nahimuot ang Dios sa kahayag nga iyang nakita, ug gilain niya kini gikan sa kangitngit; <sup>5</sup>ginganlan niyang “Adlaw” ang kahayag ug ang kangitngit ginganlan niyang “Gabi.” Milabay ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon ug mao kadto ang unang adlaw.

<sup>6</sup>Unya miingon ang Dios, “Motungha ang usa ka ali nga mag-ulang sa katubigan aron mabahin kini sa duha”—ug nahimo kini. <sup>7</sup>Pinaagi sa gibuhat niyang ali, gilain sa Dios ang tubig nga didto sa ibabaw gikan sa tubig nga

<sup>a</sup>1 Sa pagsugod. . . sa kalangitan; o Sa sinugdanan gibuhat sa Dios ang kalibotan ug kalangitan.

<sup>b</sup>2 Espiritu sa Dios; o hangin gikan sa Dios; o usa ka makalilisang hangin.

# Hinisis

(Ka Bunsuranan)

Ka peggimu te inged

**1** Te an-anayan, te peggimu pad te Manama ka langit wey ka kalibutan, <sup>2</sup>ware pad naay-ayari ka kalibutan, wey ware pad tahu. Marusilem amana, wey ka tane, nabunbunan pad te dahat. Ne diyet ampew te weyig, migweil-weil ka Panisingan te Manama. <sup>3</sup>Ne migkahi ka Manama, “Egkeyimu ka malayag.” Te sikan de, neyimu e ka malayag. <sup>4</sup>Nahale ka Manama te nakita rin ka malayag, wey insuwey rin ka malayag diyet delem. <sup>5</sup>Mingngaranan te Manama te “Maaldew” ka malayag wey ka delem mingngaranan din te “Marusilem.” Neyimu seini te an-anayan ne aldew.

<sup>6</sup>Ne migkahi ka Manama, “Egkeyimu ka eletanan te weyig eyew egkabaad te daruwa.” Te sikan de, neyimu e seini. <sup>7</sup>Ligkat te innimu rin ne eletanan, insuwey te Manama ka weyig diyet dibabew

wey ka weyig kayit diralem.

<sup>8</sup>Migngaranan din te “aw-awangan” ka eletanan. Neyimu seini te igkarangeb ne aldew.

<sup>9</sup>Ne migkahi ka Manama, “Egkalibulung de te sabekan inged ka weyig ne diyet diralem te aw-awangan su eyew egpakalepew ka tane ne mammara.” Te sikan de, neyimu e seini. <sup>10</sup>Ka mammara, migngaranan te Manama te “Tane” wey ka weyig ne nalibulung, migngaranan din te “Dahat.” Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin. <sup>11</sup>Nataman, migkahi e man-e ka Manama, “Egtubu diyet tane ka nakalkalasi ne me pinamula; seeyes due me beni wey ka me kayu neg behas.” Te sikan de, neyimu e seini. <sup>12</sup>Nanubu kayit tane ka langun ne nakalkalasi ne pinamula. Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin. <sup>13</sup>Neyimu seini se langun te igkatelu ne aldew.

<sup>14</sup>Ne migkahi ka Manama, “Egkeyimu ka me malayag ne diyet langit. Iyan egpegsuwey te maaldew wey marusilem wey egpeila te pegbunsud te me aldew, te me timpu, wey te me leg-un. <sup>15</sup>Eglayag sikandan diyet langit eyew egteng-ew kayit ampew te tane.” Te sikan de, neyimu e seini. <sup>16</sup>Sikan naa, piggimu te Manama ka daruwan dakel ne malayag; ka aldew, iyan eglayag te maaldew; ka bulan, iyan eglayag te marusilem

dinhi sa ubos ug nahimo kini.

<sup>8</sup>Ginganlan niyag “Langit” ang ali. Milabay na usab ang Kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug mao kadto ang ikaduhang adlaw.

<sup>9</sup>Unya miingon ang Dios, “Matingob sa usa lamang ka dapit ang tubig ubos sa langit aron motungha ang yutang mamala”—ug nahimo kini. <sup>10</sup>Ginganlan sa Dios ug “Yuta” ang mamala ug ang tubig nga natigom ginganlan niyag “Dagat.” Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya. <sup>11</sup>Unya miingon siya, “Moturok sa yuta ang nagkalinlaing mga tanom: kadtong may binhi ug kadtong mga kahoy nga mamunga”—ug nahimo kini. <sup>12</sup>Busa miturok sa yuta ang tanang matang sa tanom. Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya. <sup>13</sup>Milabay na usab ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug kadto mao ang ikatulong adlaw.

<sup>14</sup>Unya miingon na usab ang Dios, “Motungha ang mga iwag diha sa langit nga maoy magbulag sa adlaw gikan sa gabii, ug magpaila sa pagsugod sa mga adlaw ug sa mga tuig ug sa hinungdanong mga panahon,” <sup>15</sup>modan-ag kini sila sa kalangitan aron paglamdag sa kalibotan”—ug nahimo kini. <sup>16</sup>Busa gibuhat sa Dios ang duha ka dagkong iwag, ang Adlaw nga maoy maglamdag

<sup>a</sup>14 hinungdanong mga panahon; o mga tinuohanong pangilin.

sa panahon sa adlaw, ug ang Bulan sa panahon sa gabii; gibuhat usab niya ang mga bituon. <sup>17</sup>Gibutang sa Dios ang mga kahayag diha sa langit aron modan-ag sa kalibotan, <sup>18</sup>ug maglamdag sa adlaw ug sa gabii, ug maglain sa kahayag gikan sa kangitngit. Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya. <sup>19</sup>Unya milabay na usab ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug kadto mao ang ikaupat nga adlaw.

<sup>20</sup>Miingon na usab ang Dios, “Mapuno ang katubigan sa nagkalainlaing mga buhing mananap, ug mapuno usab sa mga langgam ang kahanginan”—ug nahimo kini. <sup>21</sup>Busa gibuhat sa Dios ang mga dagkong mananap sa kadagatan ug ang tanang matang sa mananap sa katubigan, ug ang tanang matang sa langgam. Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya. <sup>22</sup>Unya gipanalanginan sila sa Dios. Ang Dios miingon, “Sanay kamo ug lukpa ninyo ang kadagatan; ang mga langgam modaghan usab.” <sup>23</sup>Ug milabay ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug kadto mao ang ikalimang adlaw.

<sup>24</sup>Unya miingon ang Dios, “Motungha sa kalibotan ang nagkalainlaing mga mananap: mga kahayopan ug tanang matang sa mga ihalas nga mananap”—ug nahimo kini. <sup>25</sup>Busa gibuhat niya ang

duma te me bituen ne piggimu rin. <sup>17</sup>Intahu te Manama ka me malayag diyet langit ne eyew egteng-ew kayit ampew te tane, <sup>18</sup>wey eyew egbuut te aldew wey marusilem, wey eyew igsuwey ka malayag ligkat diyet delem. Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin. <sup>19</sup>Neyimu seini se langun te igkeep-at ne aldew.

<sup>20</sup>Ne migkahi ka Manama, “Egpekeempet kayit weyig ka nakalkalasi ne me ngalap wey egpekeempet degma diyet aw-awangan ka nakalkalasi ne me manuk-manuk.” <sup>21</sup>Sikan naa, innimu te Manama ka me derakel ne me ngalap diyet dahat wey ka nakalkalasi ne me ngalap diyet weyig wey ka nakalkalasi degma ne me manuk-manuk. Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin. <sup>22</sup>Wey impanalanginan sikandan te Manama ne migkahi, “Kabuhal kew. Empeta niyu ka dahat wey sikaniyus me manuk-manuk, kabuhal kew degma.” <sup>23</sup>Neyimu seini se langun te igkalimma ne aldew.

<sup>24</sup>Ne migkahi ka Manama, “Egkeyimu kayit ampew te tane ka me nakalkalasi ne me mananap, ka me ayam wey ka me mahintalunan, ka me derakel wey me mallintek.” Te sikan de, neyimu e seini. <sup>25</sup>Sikan naa, innimu rin ka langun ne nakalkalasi ne me ayam wey me

mahintalunan. Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin.

<sup>26</sup>Ne migkahi man-e ka Manama, “Eggimu kit etew ne iling kanta. Sikandan kag buut te me ngalap, me manuk-manuk, me ayam wey ka langun ne me mahintalunan, ka me derakel wey ka me mallintek.”  
<sup>27</sup>Sikan naa, innimu te Manama ka etew iling kandin, ka lukes wey malitan. <sup>28</sup>Wey impanalanginan sikandan te Manama ne migkahi, “Kabuhal kew eyew egpekeempet ka kabuhalan niyu kayit ampew te tane wey sikandan kag buut te langun. Sikaniyu kag buut te me ngalap, me manuk-manuk wey ka langun ne me mananap. <sup>29</sup>Igbehey ku kaniyu ka langun ne nakalkalasi ne me pinamula neg behas, apil ka me behas te kayu, eyew egkeenen niyu. <sup>30</sup>Igbehey ku degma te langun ne me mananap wey te me manuk-manuk ka me pinamula ne meilem eyew egkeenen dan.” Te sikan de, neyimu e seini. <sup>31</sup>Ne nahale amana ka Manama te nakita rin ka langun ne piggimu rin. Neyimu seini se langun te igkeen-em ne aldew.

**2** Sikan naa, napenge e te miggimu ka langit wey ka kalibutan wey ka langun ne nakatahu te seini. <sup>2</sup>Te igkapitun

tanang matang sa mga kahayopan ug mga ihalas nga mananap. Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya.

<sup>26</sup>Unya miingon na usab ang Dios, “Buhaton nato ang tawo sama sa atong dagway. Siya maoy magbuot sa mga isda, sa mga langgam, sa mga kahayopan, ug sa tanang ihalas nga mananap.” <sup>27</sup>Busa gibuhat sa Dios ang tawo, lalaki ug babaye, sama sa iyang dagway; <sup>28</sup>ug gipanalanginan niya sila. Miingon ang Dios, “Panganak kamog daghan aron malukop ang kalibotan sa inyong mga liwat ug silay magbuot niini; kamoy magbuot sa mga isda ug sa mga langgam ug sa tanang ihalas nga mananap.”  
<sup>29</sup>Unya miingon ang Dios, “Gihatag ko kaninyo ang tanang matang sa tanom nga may binhi ug ang tanang bunga sa kahoy aron inyong kan-on. <sup>30</sup>Gihatag ko usab sa tanang ihalas nga mananap ug sa kalanggaman ang mga tanom nga lunhaw aron ilang kan-on”—ug nahimo kini.  
<sup>31</sup>Nakita sa Dios nga maayo ang tanan nga iyang nabuhat ug nalipay gayod siya. Milabay na usab ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug kadto mao ang ikaunom nga adlaw.

**2** Nahuman pagbuhat ang langit ug ang yuta ug ang tanang butang nga anaa niini. <sup>2</sup>Sa ikapitong adlaw, nahuman sa Dios ang tanan niyang

gibuhat ug mipahulay siya.

<sup>3</sup>Gipanalanginan sa Dios ang ikapitong adlaw ug gibalaan niya kini kay sa maong adlaw natapos niya ang iyang pagpamuhat ug mipahulay siya.

<sup>4</sup>Ingon niini ang pagbuhat sa kalibotan ug sa tanan nga anaa sa langit.

#### Ang Tanaman sa Eden

Sa pagbuhat sa GINOONG<sup>a</sup> Dios sa kalibotan ug sa tanang butang sa kalangitan, <sup>5</sup>wala pa'y tanom nga miturok sa yuta kay wala pa man niya kini paulani, ug wala pa may tawo nga makauma niini. <sup>6</sup>Apan bisag walay ulan, diha nay tubig nga mitungha gikan sa ilawom sa yuta ug mipatubig niini.

<sup>7</sup>Unya mikuha ang GINOONG Dios ug yuta<sup>b</sup> ug nagbuhat siyag tawo<sup>b</sup> gikan niini; gihuypan niya ang buho sa ilong sa tawo sa makapabuhing gininhawa ug ang tawo nakabaton ug kinabuhi.

<sup>8</sup>Unya naghimo ang GINOONG Dios ug tanaman didto sa Eden, sa silangan, ug gibutang niya didto ang tawo nga iyang gibuhat. <sup>9</sup>Gipatubo sa GINOONG Dios ang tanang matang sa mga kahoy nga maanindot ug mamungag mga

aldew, miggimeley ka Manama su napenge e ka langun ne innimu rin.

<sup>3</sup>Indakelan te Manama ka igkapitun aldew wey immatulus din seini su seini ka aldew ne warad e eggimuwen din.

<sup>4</sup>Iling naa kayi ka peggimu te kalibutan wey ka langun ne nakatahu diyet langit.

#### Ka inged ne enggaranan te Idin

Te ware pad neimpusi te Magbebaye ne Manama ka peggimu te langun, <sup>5</sup>ware pad pinamula ne nanubu te tane su ware mam pad nikandin peurani, wey ware pad etew ne egtanggu. <sup>6</sup>Minsan ware pad uran, piru duen e weyig ne migligkat diyet diralem te tane ne migmakames e ka tane.

<sup>7</sup>Ne migkuwa ka Magbebaye ne Manama te tane wey piggimu rin ka etew ne ligkat te tane ne ingkuwa rin. Inggiyupan din ka lungag te irung te etew te egpekeuyag ne geyinawa. Te sikan de, miggeheyinawe e ka etew.

<sup>8</sup>Ne miggimu ka Magbebaye ne Manama te pinamulaan diyet Idin ne diye dapit te igsile, wey diye din itahu ka etew ne innimu rin. <sup>9</sup>Diye impatubu te Magbebaye ne Manama ka langun ne nakalkalasi ne kayu ne mateles ne egpamehas te meupiya ne egkeenen. Te taliware te pinamulaan, due sabekan kayu ne egpakabehey te

<sup>a4</sup> GINOO : Diin ang teksto Hebreo naggamit sa Yahweh (o sa ubang hubad Jehovah), kining atong hubag naggamit sa pulong GINOO, ginamit ang dagkong titik.

<sup>b7</sup> yuta. . tawo; sa Hebreo, ang mga pulong alang sa "tawo"

umul wey due degma sabekan kayu ne egpakabehey te katuenan ke nekey ka meupiya wey ke nekey ka mareet.

<sup>10</sup>Diyet Idin due migsesebseb ne nakaweyig te pinamulaan, ne ligkat dutu, nabaad seini te hep-at ne siyak. <sup>11</sup>Ka an-anayan ne siyak, egngaranan te Pisun ne migleus diyet inged ne egngaranan te Habila ne due bulawan. <sup>12</sup>(Ne diye egkakita te seeye ne inged ka meupiya ne bulawan wey ka mateles ne peemut wey egpangilak-ilak ne me batu.) <sup>13</sup>Ka igkarangeb ne siyak, egngaranan te Gihun ne migtiku-tiku diyet inged ne egngaranan te Kus. <sup>14</sup>Ka igkatelu ne siyak, egngaranan te Tigris ne migleus diye dapit te igsile ligkat te inged ne egngaranan te Asiriya. Ka igkeep-at ne siyak, egngaranan te Iyupratis.

<sup>15</sup>Ne intahu te Magbebaye ne Manama diyet pinamulaan te Idin ka lukes ne etew ne iyan egtanggu te me pinamula wey egbantey te seini. <sup>16</sup>Migkahiyang din ka lukes, "Egkaayun neg pakakeen kat behas te minsan nekey ne kayu kayit pinamulaan, <sup>17</sup>gawas te sikan kayu neg pakabehey te katuenan ke nekey ka meupiya wey ke nekey ka mareet. Keg keenen nu seini, egkataman egkapatey ka iya."

<sup>18</sup>Ne migkahi ka Magbebaye ne Manama, "Kenen meupiya neg sabsabeka seinis etew. Keilangan

bunga nga maayong kan-on. Sa taliwala sa tanaman diha ang kahoy nga naghatag ug kinabuhi ug ang kahoy nga naghatag ug kahibalug unsay maayo ug unsay daotan.

<sup>10</sup>Gikan sa Eden midagayday ang usa ka suba nga maoy mitubig sa tanaman, ug sa nasaylo na niini ang suba nabahin kini sa upat. <sup>11</sup>Ang unang suba ginganlag Pison ug milikos kini sa kayutaan sa Habila. <sup>12</sup>Makaplagan niining dapita ang lunsayang bulawan ingon man ang bedelyo ug batong sardonika nga pula. <sup>13</sup>Ang ngalan sa ikaduhang suba Gihon ug milikos kini sa kayutaan sa Cus. <sup>14</sup>Ang ikatulong suba mao ang Tigris nga nagdagayday sa silangan sa Asiria. Ang ikaupat nga suba mao ang Eufrates.

<sup>15</sup>Unya gibutang sa GINOONG Dios sa tanaman sa Eden ang tawo aron maoy mag-atiman ug magbantay niini. <sup>16</sup>Giingnan niya ang tawo, "Makahimo ka pagkaon sa bunga sa tanang kahoy sa tanaman, <sup>17</sup>gawas sa kahoy nga naghatag sa kahibalo unsay maayo ug unsay daotan. Kon mokaon ka niini, mamatay ka gayod."

<sup>18</sup>Unya miingon ang GINOONG Dios, "Dili maayo nga mag-inusara ang tawo;

himoan ko siyag kauban ug katabang nga angay kaniya.”

<sup>19</sup>Busa giuamol niya gikan sa yuta ang tanang mananap ug langgam, ug gidala niya sila ngadto sa tawo aron iyang nganlan sila; bisag unsa ang ingalan sa tawo sa matag usa kanila mao na ang ngalan niini. <sup>20</sup>Busa ginganlan sa tawo ang tanang kahayopan ug ang mga langgam, ingon man ang ihalas nga mga mananap; apan walay hipalgan nga kauban ug katabang nga angay kaniya.

<sup>21</sup>Unya gipakatulog sa GINOONG Dios ang tawo ug samtang nahinanok siya, gikuhaan siya sa GINOONG Dios ug gusok ug gihulipan niya kinig unod. <sup>22</sup>Ang maong gusok gihimo niya nga usa ka babaye, ug gidala niya ang babaye ngadto sa lalaki. <sup>23</sup>Ug miingon ang lalaki,

“Ania ra gayod ang sama kanako—

bukog gikan sa akong bukog,  
ug unod gikan sa akong unod.

‘Babaye’<sup>a</sup> ang ngalan niya kay gikuha man siya gikan sa lalaki.”<sup>a</sup>

neg dangeban ku seini eyew due duma rin neg pakabulig kandin.”

<sup>19</sup>Sikan naa, innimu rin ligkat te tane ka langun ne me mananap wey me manuk-manuk wey impanguyan din diyet etew eyew egpangaranan sikandan. Minsan nekey ka ingngaran te etew te matagsabeka kandan, sikan e ka ngaran dan. <sup>20</sup>Sikan naa, ingngaranan te etew ka langun ne me mananap - me ayam, me mahintalunan wey me manuk-manuk. Piru te langun ne nakita rin, ware duma te etew ne egpakabulig kandin.

<sup>21</sup>Purisu impaliplipereng te Magbebaye ne Manama ka etew. Te nakaliplipereng e sikandin, in-angey te Manama ka gusok din wey impakimut din ded ka pali. <sup>22</sup>Innimu te Magbebaye ne Manama ka malitan ne egligkat te gusok ne ingkuwa rin diyet lukes, ne in-uyan din e ka malitan diyet lukes. <sup>23</sup>Te nakita rin e ka malitan, migkahi ka lukes,

“Te! Seinid en iya ka iling keddi, su ka tul-an din, migligkat te keddin tul-an wey ka sapu din, migligkat degma te keddin sapu.

‘Malitan’ ka ngaran din<sup>a</sup> su in-angey man de ligkat diyet lukes.”

<sup>a</sup>23 Babaye. . lalaki; Sa Hebreo, ang mga pulong alang sa “babaye” ug “lalaki” managsama ug paningog kon pamation.

<sup>a</sup>23 Diyet Hibriyu ne linalahan, bayew egpekeg-iling ka me lalag dan te “malitan” wey “lukes.”

**24**Purisu ka lukes, eg-engked e diyet amey wey iney rin wey eg-asawe e sikandin eyew egkasabeke e sikandan.

**25**Ne ka lukes wey ka asawa rin, migpalawas sikandan piru ware nakasuman-suman ne egkeyilew.

### In-apul te etew ka Manama

**3** Na, ka uled, amana ne utekan te langun ne me mananap ne innimu te Magbebaye ne Manama. In-insaan te uled ka malitan, “Insaparan kew bes te Manama teg keen te langun ne behas te me kayu kayit pinamulaan?”

**2**Ne intabak ka malitan, “Egpakakeen key te behas te langun ne me kayu kayit pinamulaan **3**gawas te kayu ne kayit taliware. Insaparan key te Manama te pegkeen minsan te pegsamsam te behas te seinin kayu su eyew kene key egkapatey.”

**4**Piru intabak ka uled, “Kenen malehet neg kapatey kew. **5**Iyan inlalag kaniyu te Manama su nakataha sikandin keg keen kew te seini, egkapuwasan ka isip niyu wey egpekeiling kew te Manama neg pakataha ke nekey ka meupiya wey ke nekey ka mareet.”

**6**Te nakakita ka malitan ne mateles ne egpitawen ka kayu wey meupiya buwa ne egkeenen ka behas, neeyaman sikandin ne migpupu e te behas eyew egpakakuwa te katuenan. Purisu,

**24**Tungod niini ang lalaki mobiya sa iyang amahan ug inahan ug motipon sa iyang asawa ug mausa sila.

**25**Silang duha pulos hubo, apan wala sila maulaw.

### Misupak sa Dios ang Tawo

**3** Sa tanang mananap nga gibuhat sa GINOONG Dios, ang bitin mao ang labing abtik. Gipangutana sa bitin ang babaye, “Gidid-an ba diay kamo sa Dios pagkaon sa bunga sa tanang kahoy sa tanaman?”

**2**Mitubag ang babaye, “Makakaon kami sa bunga sa tanang kahoy sa tanaman, **3**gawas sa kahoy nga anaa sa taliwala niini. Gidid-an kami sa Dios sa pagkaon ug bisan gani sa paghikap nianang kahoya; kon supakon namo kini, mamatay kami.” **4**Miingon ang bitin, “Dili tinuod nga mamatay kamo! **5**Gisulti kini sa Dios kaninyo kay nasayod man god siya nga kon mokaon kamo niini, maabli ang inyong salabotan ug mahisama kamo kaniya<sup>a</sup> nga nasayod unsay maayo ug unsay daotan.”

**6**Sa pagkakita sa babaye nga ang maong kahoy maanindot kaayo ug laming kan-on ang bunga niini ug makapahimo kaniyang maalamon, mikuha

<sup>a</sup>5 mahisama kamo kaniya; o mahisama kamo sa Dios; o mahisama sa mga dios.



siyag bunga ug hikaon niya kini. Unya gihatagan niya ang iyang bana ug mikaon usab siya. <sup>7</sup>Pagkahuman gayod nilag kaon, naabli ang ilang salabotan ug nakita nila nga hubo diay sila; busa naghimo silag mga tapis gikan sa mga dahon sa kahoyng igera aron itabon sa ilang lawas.

<sup>8</sup>Sa pagkasawomsom na, nadungog nila ang GINOONG Dios nga naglakaw sa tanaman, ug mitago sila sa kakahoyan. <sup>9</sup>Apan ang lalaki gitawag sa GINOONG Dios, "Hain ka ba?"

<sup>10</sup>Ang lalaki mitubag, "Nadungog ko ang imong paglakaw sa tanaman ug giabot akog kahadlok ug mitago ako kay hubo man ako."

<sup>11</sup>"Kinsay nagsulti kanimo nga hubo ka?" nangutana ang Dios. "Mikaon ka ba sa bunga sa kahoy nga gidili ko kanimo?"

<sup>12</sup>Ang lalaki mitubag, "Ang babaye nga gihatag mo kanako maoy naghatag kanako sa bunga sa maong kahoy ug mikaon ako niini."

<sup>13</sup>Ang GINOONG Dios nangutana sa babaye, "Nganong gibuhat mo man kini?"

Ang babaye mitubag, "Gilansisan ako sa bitin, busa mikaon ako niini."

impupu rin e ka behas wey ingkeen din e seini. Nataman, imbehayan din ka asawa rin wey migkeen e degma sikandin. <sup>7</sup>Te nakapenge e sikandan ka migkeen, napuwasan e ka isip dan wey nakita ran e ne migpalawas bes sikandan. Tenged te seini, migkuwa sikandan te me dewun te kayu ne iggira wey impanyi dan e seini eyew igdingding dan te lawa ran.

<sup>8</sup>Te pegkasagkup e, nakarineg sikandan te pegderahebdeb te Magbebaye ne Manama diyet pinamulaan wey miggelesan dan sikandin diyet kekayuwan. <sup>9</sup>Piru in-umew te Magbebaye ne Manama ka lukes, "Hendei kad e?"

<sup>10</sup>Ne migtabak ka lukes, "Nakarineg at pegderahebdeb nu kayit pinamulaan wey miggeles ad e su naaldek a tenged te migpalawas ad."

<sup>11</sup>Ne mig-inse ka Manama, "Hentew-a ka mignangen keykew ne migpalawas ka? Migkeen ka te behas te kayu ne insapad ku keykew?"

<sup>12</sup>Ne migtabak ka lukes, "Ka malitan ne imbehey nu keddi, iyan imbehey keddi te behas te kayu. Sikan naa ka nakakeen ad e."

<sup>13</sup>Ne mig-insaan te Magbebaye ne Manama ka malitan, "Mania te innimu nu seini?"

Ne migtabak ka malitan, "Pig-akalan a te sikan uled. Sikan naa ka nakakeen a te behas te kayu."

**Migpeyinguma ka Manama te  
peglepad**

14Ne migkahi ka Magbebaye ne  
Manama diyet uled,

“Tenged te seinin himu nu,  
egleparan ku sikeykew. Te  
langun ne me mananap,  
sikeykew re kag dusaan.

Ligkat kuntee, egdul-ug ka ligkat  
te getek nu

wey egkeen ka te alinepung  
taman teg kapatey ka.

15Eggimuwen ku sikeykew ne  
taleusig kew te malitan.

Egkeyimu e degma ne taleusig  
ka me kabuhalan nu wey ka  
kandin ne me kabuhalan.

Egdekdeken te kabuhalan din ka  
ulu nu wey egkahaten nu  
degma ka palu rin.”

16Ne migkahi ka Manama diyet  
malitan,

“Ne sikeykew,  
egtimulan ku ka kahirapan nu  
te peg-anak nu wey masakit  
kag kaheram nu keg lesutan  
ka.

Piru minsan mahirap e, dakel  
ded ka isip nu te asawa nu  
wey sikandin kag buut  
keykew.”

17Ne migkahi ka Manama diyet  
lukes ne si Adan,

“Mig-alak kat asawa nu  
wey migkeen ka degma te  
behas te kayu ne insapad ku  
keykew.

**Mipahamtang ug Silot ang Dios**

14Ug ang GINOONG Dios  
miingon sa bitin,

“Tungod niini silotan ka;  
ikaw lamang sa tanang  
mananap ang  
mahiagom niining  
tungloha:

sukad karon magkamang  
ka na

pinaagi sa imong tiyan,  
ug magkaon ka nag abog,  
sa tanang adlaw sa imong  
kinabuhi. 15Himoon kong

magdinumtanay ikaw  
ug ang babaye;

mahimong kaaway ang  
tawo ug ang bitin,

ug mahimong kaaway ang  
imong kaliwat

ug ang iyang kaliwat.

Dugmokon niya ang imong  
ulo

ug paakon mo usab ang  
iyang tikod.”

16Ug miingon siya sa babaye,

“Dugangan ko ang imong  
kalisdanan

inigpanamkon mo,

ug ang kasakit nga imong  
bation

inigpanganak nimo;

apan bisan pa niini,

mangandoy ka

gihapon sa imong bana,

ug sila maoy magbuot

kanimo.”

17Unya miingon siya kang  
Adan,

“Sanglit nagpadani ka man  
sa imong asawa

ug mikaon sa bunga sa

kahoy nga

gidili ko kanimo,

matinunglo ang yuta  
tungod sa imong  
gibuhat.

Maghago ka pag-ayo sa  
tibuok mong kinabuhi  
una pa kini mohatag ug  
igong abot alang  
kanimo.

<sup>18</sup>Moturok sa yuta ang mga  
sampinit  
ug mga sagbot alang  
kanimo,

ug mapugos ka pagkaog  
tanom sa kalasangan

<sup>19</sup>Magpatulo ka sa singot  
ug maghago pag-ayo una  
pa mohatag

kanimog abot ang yuta  
hangtod mobalik ka  
sa yuta nga gigikanan mo.

Hinimo ka gikan sa yuta,  
ug sa yuta ka pauli.”

<sup>20</sup>Ginganlan sa lalaki ang  
iyang asawa ug Eva<sup>a</sup> kay siya  
man ang inahan sa tanang  
mga tawo. <sup>21</sup>Ug nagbuhat ang  
GINOONG Dios alang kang  
Adan<sup>b</sup> ug kang Eva ug mga  
sapot nga panit sa mga  
mananap ug gibistihan niya  
sila.

Tenged te seinin innimu nu,  
egdereetan ku ka tane.

Ligkat kuntee, wey reg panubu  
ka pinamula nu neg ligkat te  
tane keg kabaybayaran ke  
pad neg gimu.

<sup>18</sup>Egpanubu diyet tane ka me  
hilamunen,  
wey egkapehes ka neg  
pamitew teg keenen nu diyet  
mabbenes.

<sup>19</sup>Wey kag pakahaani te  
pinamula nu neg ligkat te  
tane keg kabaybayaran ke  
pad neg gimu wey egtihis pad  
ka limuseng nu.

Egkataman, egpikalibed ka  
diyete tane ne inligkatan nu.

Su innimu ka ne migligkat te  
tane ne egpikalibed ke red  
diyete tane.”

<sup>20</sup>Nataman, migngaranan ni  
Adan ka asawa rin ki Iba<sup>a</sup> su  
sikandin ma ka iney te langun ne  
me etew. <sup>21</sup>Ne miggimu ka  
Magbebaye ne Manama te me  
maggad ne migligkat te laplap te  
me mananap wey insaluuban din e  
ensi Adan wey si Iba.

<sup>a20</sup> Eva: Kining ngalana samag  
paringog sa pulong sa Hebreo nga  
nagkahulogan ug “kinabuhi,” nga niining  
bahina gihubad “tanang katawhan.”

<sup>b21</sup> Adan: Kining ngalana sa Hebreo  
nagkahulogan ug “katawhan.”

<sup>a20</sup> Diyete Hibriyu ne linalahan, “eglesutan”  
ka kaluwasan te lalag dan ne “Iba.”

### Indedel si Adan wey si Iba ligkat te pinamulaan

<sup>22</sup>Ne migkahi ka Magbebaye ne Manama, "Kuntee, neyimu e ka etew ne iling kanta ne nakataha ke nekey ka meupiya wey ke nekey ka mareet. Keilangan ne kenad e egpakapupu wey egpakakeen sikandan te behas te kayu neg pakabehey te umul su eyew keneg keuyag sikandan te wareg tamanan." <sup>23</sup>Sikan naa, indedel te Magbebaye ne Manama sikandan ligkat te pinamulaan te Idin wey egpabasuken e si Adan diyet tane ne inligkatan din.

<sup>24</sup>Te impaawe e ka alunggun, intahuan e te Manama ka diye dapit te igsile te pinamulaan te Idin te me talagtameng ne migligkat te langit ne egngaranan te "kirubin."

### Si Adan ug si Eva Gipapahawa sa Tanaman

<sup>22</sup>Unya miingon ang GINOONG Dios, "Karon ang tawo nahisama na kanato ug nahibalo na siya unsay maayo ug unsay daotan. Kinahanglan dili siya tugotan pagkaon sa bunga sa kahoy nga naghatag ug kinabuhi aron dili siya magpabiling buhi hangtod sa kahangtoran." <sup>23</sup>Busa gihinginlan sa Ginoong Dios ang tawo gikan sa tanaman sa Eden ug gipaugmad sa yuta nga iyang gigikanan.

<sup>24</sup>Sa mipahawa na ang tawo, gibutangan sa Dios ang silangan sa tanaman sa Eden ug mga kerubin ug sa usa ka



*Seini ka talagtameng ne migligkat te langit neg ngaranan te Kirubin ne migbantey te pinamulaan te Idin su eyew kenad e egpakalibed ensi Adan (3:24)*

espada nga nagdilaab ug  
nagtuyoktuyok aron walay  
makaduol sa kahoy nga  
naghatag ug kinabuhi.

Ne imparuma rin ka kampilan ne  
egkalegleg wey egkatileng su eyew  
ware etew ne egpakadani-rani te  
kayu ne egpakabehey te umul.

# **Hinisis**

**(Ka Bunsuranan)**

## **Genesis**

**(Ang Sinugdanan)**



**The Bible League**  
**1999**